



お祝いのメッセージ

สารแสดงความยินดี



タイ王国首相  
**ペートンターン・シナワット**  
**นางสาวแพทองธาร ชินวัตร**  
นายกรัฐมนตรี



日本国内閣総理大臣  
**石破 茂**  
**H.E. Mr. ISHIBA Shigeru**  
Prime Minister of Japan



駐タイ日本国大使  
**大鷹 正人**  
**H.E. Mr. OTAKA Masato**  
Ambassador of Japan to Thailand



タイ商工会議所会頭／タイ国貿易院会長  
**サナン・アンウボンクン**  
**นายสนั่น อังอุบลกุล**  
ประธานกรรมการหอการค้าไทย  
และสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย



日本商工会議所会頭  
**小林 健**  
**Mr. Ken Kobayashi**  
Chairman of the Japan Chamber  
of Commerce and Industry



タイ国工業連盟会長  
**クリーンクライ・ティアンヌクン**  
**นายเกรียงไกร เอียธรนุกูล**  
ประธานสภาอุตสาหกรรม  
แห่งประเทศไทย



泰日協会会長  
**カリン・サラシン**  
**นายกสินท์ สารสิน**  
นายกสมาคมไทย-ญี่ปุ่น



タイ国日本人会会長  
**島田 厚**  
**Mr. Atsushi Shimada**  
Chairman of Japanese Association  
in Thailand



タイ王国首相  
ペートンターン・シナワット  
นางสาวแพทองธาร ชินวัตร  
นายกรัฐมนตรี



タイと日本は、特に経済面において、長期にわたって緊密な関係をもつ友好国です。また、イノベーション、テクノロジー、カーボンニュートラルなど、様々な分野で協力する重要なパートナーでもあります。タイ政府は、二国間および多国間の協力構築、アセアン地域及び世界の各国との外交政策の継続、包括的な自由貿易協定（FTA）の締結に加え、通商、投資、観光の機会促進を重視しています。盤谷日本人商工会議所は、両国の経済協力を促進する上で、重要な役割を果たすだけでなく、様々な機会においてタイ社会を支援してきました。私は、盤谷日本人商工会議所が、タイ国と日本国の経済的、社会的、そして文化的な友好関係がさらに親密なものとなるよう促進するとともに、アセアン地域において投資家や事業家に新たな機会を創出し、タイと日本の社会経済的な成長と発展をけん引する組織であっていただきたいと期待しています。

盤谷日本人商工会議所設立70周年に際して、理事、会員企業、事務局をはじめとする関係者の皆様にお祝いを申し上げますとともに、盤谷日本人商工会議所の事業活動の末永いご発展を祈念いたします。

ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นเป็นมิตรประเทศมีความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นมาอย่างยาวนาน โดยเฉพาะความสัมพันธ์ทางด้านเศรษฐกิจ รวมทั้งเป็นประเทศคู่ค้าที่สำคัญ มีความร่วมมือในมิติต่าง ๆ ทั้งด้านนวัตกรรม เทคโนโลยี ความเป็นกลางทางคาร์บอน รัฐบาลให้ความสำคัญกับการสร้างความร่วมมือแบบทวิภาคีและพหุภาคี การสานต่อนโยบายด้านการทูตกับประเทศต่าง ๆ ทั้งในภูมิภาคและทั่วโลก ควบคู่กับการจัดทำความตกลงเขตการค้าเสรี (FTA) ให้ครอบคลุมทุกสาขา รวมถึงส่งเสริมให้โอกาสด้านการค้า การลงทุนและการท่องเที่ยว ซึ่งหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ นับว่ามีส่วนสำคัญในการผลักดันให้เกิดความร่วมมือทางเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศ รวมทั้งมีส่วนช่วยเหลือสังคมไทยในโอกาสต่าง ๆ ดิฉันหวังว่าหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ จะเป็นองค์กรที่ส่งเสริมความเป็นมิตรประเทศ ด้านเศรษฐกิจ สังคม และด้านวัฒนธรรม ระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น พร้อมกับสร้างโอกาสใหม่ ๆ ให้แก่นักลงทุนและผู้ประกอบการในระดับภูมิภาค ซึ่งจะช่วยขับเคลื่อนให้เศรษฐกิจและสังคมของประเทศไทย และประเทศญี่ปุ่นให้เติบโตก้าวหน้าอย่างมั่นคง

เนื่องในโอกาสครบรอบ 70 ปี การก่อตั้งหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ดิฉันขอแสดงความยินดีมายังผู้บริหาร คณะกรรมการ สมาชิก เจ้าหน้าที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ และผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องทุกคน พร้อมทั้งขอให้การดำเนินงานของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นตลอดไป

**นางสาวแพทองธาร ชินวัตร**  
นายกรัฐมนตรี



(内閣広報室提供)

日本国内閣総理大臣  
石破 茂  
H.E. Mr. ISHIBA Shigeru  
Prime Minister of Japan



本年、盤谷日本人商工会議所が創立70周年を迎えられたことを、心よりお祝い申し上げます。

盤谷日本人商工会議所は、1954年の創立以来、タイに進出する日系企業に対する支援、両国間の貿易、投資の促進のみならず、タイ政府、タイの民間経済団体との協力関係の構築、タイの経済発展、社会への貢献等、幅広い活動を積極的に行ってこられたと伺っております。

タイに対する外国からの累積直接投資額は、日本が第1位となっており、現在、タイでは約6,000の日系企業が活躍しています。今日の緊密な日タイ経済関係は、タイ社会に根ざした日系企業の皆様のご努力なくしてはなしえなかったと言っても過言ではありません。中でも、盤谷日本人商工会議所が、世界最大規模の在外日系商工会議所として、長年にわたり重要な役割を果たしておられることに対し、改めて敬意を表したいと思います。

2022年、日タイ関係は「包括的戦略的パートナーシップ」に格上げされ、両国は幅広い分野で二国間関係を深化・拡大させてきました。特に、時代の変化に適合し、対等なパートナーとして経済関係を共創するという共通認識に基づき、「日タイ戦略的経済連携5か年計画」の下、両国はより強靱で持続可能な未来に向けた協力の新たな道筋を歩んでいます。盤谷日本人商工会議所が、人材交流・育成、イノベーション、持続可能な社会の促進など時代のニーズにも合った形で、引き続き日タイ経済関係の更なる発展に貢献されることを心より期待しております。

最後に、歴史ある盤谷日本人商工会議所の今後の益々の御発展を心より祈念し、創立70周年のお祝いのメッセージとさせていただきます。

ผมขอแสดงความยินดีเป็นอย่างยิ่ง เนื่องในโอกาสที่ปีนี้ เป็นปีที่ครบรอบ 70 ปีการก่อตั้ง  
หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ

ผมได้ยืนยันว่า นับตั้งแต่ที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ก่อตั้งขึ้นในปี พ.ศ. 2497 ได้มีการ  
ดำเนินกิจกรรมที่หลากหลายอย่างกระตือรือร้น ไม่เพียงแต่การส่งเสริมสนับสนุนการค้าและ  
การลงทุนระหว่างสองประเทศเท่านั้น แต่ยังสร้างความร่วมมือกับหน่วยงานภาครัฐและภาค  
เอกชนของไทย รวมถึงการมีส่วนร่วมในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมไทยอีกด้วย

ญี่ปุ่นครองอันดับหนึ่งในมูลค่าเงินลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศในประเทศไทย โดยใน  
ปัจจุบันมีบริษัทญี่ปุ่นประมาณ 6,000 บริษัทที่ดำเนินธุรกิจในประเทศไทย ไม่ใช่คำพูดที่เกิน  
จริงเลยหากจะกล่าวว่า ความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่แน่นแฟ้นระหว่างไทยและญี่ปุ่นที่มีในวัน  
นี้ จะเกิดขึ้นไม่ได้เลยหากปราศจากความพยายามของบริษัทญี่ปุ่นที่ยังรากลึกอยู่ในสังคม  
ไทย และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผมขอแสดงความนับถือต่อหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ซึ่งเป็นหนึ่ง  
ในหอการค้าญี่ปุ่นในต่างประเทศที่มีขนาดใหญ่ที่สุด ในความทุ่มเทตอบทบาทสำคัญที่ได้รับ  
มาเป็นระยะเวลาอันยาวนาน

ในปี พ.ศ. 2565 ความสัมพันธ์ระหว่างญี่ปุ่นและไทย ถูกยกระดับให้เป็น “หุ้นส่วนทาง  
ยุทธศาสตร์อย่างรอบด้าน” โดยทั้งสองประเทศได้กระชับและขยายความสัมพันธ์ในระดับ  
ทวิภาคีในหลายด้าน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ทั้งสองประเทศกำลังเดินทางสู่เส้นทางใหม่ของความ  
ร่วมมือ เพื่ออนาคตที่แข็งแกร่งและยั่งยืน ภายใต้ “แผนปฏิบัติการร่วมว่าด้วยหุ้นส่วนทาง  
ยุทธศาสตร์ด้านเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่นในระยะ 5 ปี” บนพื้นฐานของความเข้าใจร่วมกันที่จะต้อง  
ปรับตัวให้เข้ากับการเปลี่ยนแปลงของยุคสมัย และร่วมกันสร้างความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจใน  
ฐานะหุ้นส่วนที่เท่าเทียมกัน

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ จะยังคงมีส่วนช่วยในการส่งเสริมความ  
สัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างญี่ปุ่นและไทยให้ก้าวหน้าต่อไป ในรูปแบบที่ตอบสนองต่อความ  
ต้องการของยุคสมัย เช่น การแลกเปลี่ยนและการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ นวัตกรรม และการ  
ส่งเสริมสังคมที่ยั่งยืน

สุดท้ายนี้ ผมขออวยพรจากใจให้หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ซึ่งมีประวัติศาสตร์อันยาว  
นาน เจริญรุ่งเรืองยิ่งขึ้นไปในอนาคต เพื่อเป็นการแสดงความยินดีในโอกาสครบรอบการ  
ก่อตั้ง 70 ปี

H.E. Mr. ISHIBA Shigeru  
Prime Minister of Japan



駐タイ日本国大使  
大鷹 正人  
H.E. Mr. OTAKA Masato  
Ambassador of Japan  
to Thailand



盤谷日本人商工会議所（JCC）設立70周年を心よりお祝い申し上げます。会員数が1,600社を超える世界最大規模の在外商工会であるJCCは、タイ進出の日系企業の支援のみならず、そのプレゼンスの高まりに伴い、両国間の文化交流や教育支援といった、継続的かつ幅広いCSR活動も行ってきました。「ともに歩んだ70年 未来へ繋ぐ」というスローガンが、まさにJCCの長きに亘るタイの経済・社会への貢献と日タイ両国の信頼関係構築になくてはならない存在であることを表しています。

さて、タイの日本企業を巡る状況は大きく変化してきました。2020年の新型コロナウイルス感染症による未曾有の経済活動の停滞は大きな出来事でした。タイ政府の経済対策もあり感染症の収束とともに、2022年には持ち直し、足下ではコロナ前の経済水準を上回って推移していますが、一方で家計債務問題、輸出構造の変化、そして少子高齢化といった構造的課題に直面しています。

このような状況の中、日本企業の高い技術力と高付加価値な商品・サービスの提供といった強みを活かして、日本とタイが更なる経済発展に向けて一層共働していくことが求められており、JCCも日系企業の要として引き続き重要な役割を担っていただけると心から期待しております。

JCCの活動が、日タイ関係の更なる発展の礎となることを願ってやみません。関係者の皆様の益々のご発展とご健勝を祈念いたしまして、私の祝辞とさせていただきます。

ผมขอแสดงความยินดีจากใจในโอกาสที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ (JCC) ครบรอบ 70 ปีของการก่อตั้ง ในฐานะหนึ่งในหอการค้าต่างประเทศที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในโลกด้วยจำนวนสมาชิกกว่า 1,600 บริษัท หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ไม่เพียงแต่สนับสนุนบริษัทญี่ปุ่นที่เข้ามาลงทุนในประเทศไทยเท่านั้น แต่ยังมีบทบาทในการดำเนินกิจกรรมเพื่อสังคมอย่างต่อเนื่องทั้งในด้านการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและการสนับสนุนด้านการศึกษาระหว่างสองประเทศควบคู่ไปกับการเติบโตของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ

คำขวัญ 「70 ปีที่ก้าวผ่าน สานต่อสู่อนาคต」 สะท้อนถึงความทุ่มเทของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ในการมีส่วนร่วมพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมไทยมาอย่างยาวนาน และการมีบทบาทสำคัญในการสร้างความไว้วางใจและความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นระหว่างสองประเทศ

สถานการณ์ของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทยมีการเปลี่ยนแปลงไปอย่างมาก เหตุการณ์สำคัญที่เกิดขึ้นคือการชะลอตัวทางเศรษฐกิจอย่างไม่เคยมีมาก่อน อันเนื่องมาจากการระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (โควิด-19) ในปี พ.ศ. 2563 แต่ด้วยมาตรการกระตุ้นเศรษฐกิจของรัฐบาลไทย ประกอบกับการแพร่ระบาดที่คลี่คลายลง ทำให้ในปี พ.ศ. 2565 เศรษฐกิจเริ่มฟื้นตัวขึ้น และในขณะนี้สภาพเศรษฐกิจได้กลับมาสูงกว่าระดับก่อนการแพร่ระบาด อย่างไรก็ตามประเทศไทยยังคงเผชิญกับปัญหาเชิงโครงสร้าง เช่น หนี้ครัวเรือน การเปลี่ยนแปลงโครงสร้างการส่งออก รวมถึงปัญหาอัตราการเกิดต่ำและการเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่ากิจกรรมของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ จะเป็นรากฐานในการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างญี่ปุ่นและไทยอย่างต่อเนื่องต่อไป และขออวยพรให้ทุกท่านที่เกี่ยวข้องประสบความสำเร็จและมีสุขภาพแข็งแรง

**H.E. Mr. OTAKA Masato**  
Ambassador of Japan to Thailand



タイ商工会議所会頭 /  
タイ国貿易院会長  
サナン・アンウボンクン

นายสนั่น อังอุบลกุล  
ประธานกรรมการหอการค้าไทย  
และสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย



タイ商工会議所およびタイ国貿易院を代表して、盤谷日本人商工会議所の設立70周年をお祝い申し上げます。これまで、日タイの経済関係はあらゆる分野において継続してきました。特に、日本からタイへの直接投資は、タイが近代的な産業分野に参入するための技術促進とタイ人労働者の技能開発において重要な役割を果たしています。また、在タイ日系企業の中心的な役割を担う盤谷日本人商工会議所の支援と取組みのもと、サプライチェーンにおけるタイ企業の競争力を効果的に向上させました。過去数十年にわたる多くの日系企業のタイへの投資がその明確な証拠であります。このような貢献により、今日までにタイ経済は急速に成長することができました。

タイ商工会議所とタイ国貿易院は、セミナーの開催、ビジネスマッチング、両国間のビジネス情報の交換、ビジネスに関する深く広い知識を促進することを目的とした日タイの協力による経営幹部向けのカリキュラム（Japan Thailand Top Executive Program）運営など、これまで同様、盤谷日本人商工会議所と緊密に連携していきたいと考えております。また、日アセアン友好協力50周年を記念したセミナー「タイ日本経済フォーラム2023」の共催は、友好関係を祝うだけでなく、これからの協力に向けた強固な基盤構築でもあったといえます。

最後に、タイ商工会議所とタイ貿易院は、盤谷日本人商工会議所の70周年達成をともに祝賀できることを光栄かつ誇りに思います。また、経済、社会、教育、文化における連携をさらに強化拡大し、あらゆる分野における両国の持続可能な発展に役立つことを強く希望しています。

ในนาม หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ผมขอแสดงความยินดีในวาระครบรอบ การก่อตั้ง 70 ปี หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ตลอดระยะเวลาที่ผ่านมาความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างไทยและญี่ปุ่นมีความต่อเนื่องในทุกมิติ โดยเฉพาะการลงทุนตรงจากญี่ปุ่นในประเทศไทยมีส่วนสำคัญในการส่งเสริมเทคโนโลยีและการพัฒนาทักษะแรงงานไทยให้ก้าวเข้าสู่ภาคอุตสาหกรรมที่ทันสมัย ตลอดจนยกระดับขีดความสามารถของผู้ประกอบการไทยใน Supply Chain ให้สามารถแข่งขันได้อย่างมีประสิทธิภาพ ภายใต้การสนับสนุนและความมุ่งมั่นของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ในการทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางของผู้ประกอบการญี่ปุ่นที่เข้ามาลงทุนในประเทศไทย บทพิสูจน์ที่ชัดเจนได้สะท้อนผ่านการลงทุนจากญี่ปุ่นในประเทศไทยจำนวนมากในช่วงหลายทศวรรษที่ผ่านมา ซึ่งคุณูปการเหล่านี้ส่งผลให้เศรษฐกิจไทยสามารถเติบโตได้อย่างก้าวกระโดดมาจนถึงปัจจุบัน

หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยมุ่งมั่นที่จะเชื่อมโยงการทำงานอย่างใกล้ชิดกับหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เช่นเดียวกับกิจกรรมต่าง ๆ ที่ผ่านมา อาทิ การจัดสัมมนา การจับคู่ธุรกิจ การแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารทางธุรกิจของสองประเทศ การสนับสนุนการจัดหลักสูตรผู้บริหารระดับสูงความร่วมมือ ญี่ปุ่น-ไทย (Japan-Thailand Top Executive Program) ที่มุ่งส่งเสริมองค์ความรู้การทำธุรกิจไทย-ญี่ปุ่นได้อย่างลึกซึ้งรอบด้าน ตลอดจนการร่วมกันจัดงานสัมมนา Thailand-Japan Economic Forum 2023 ซึ่งถือเป็นงานเฉลิมฉลองเนื่องในโอกาสครบรอบ 50 ปีความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียนและประเทศญี่ปุ่นที่ไม่เพียงแต่เป็นการเฉลิมฉลองความสัมพันธ์ แต่ยังถือเป็นการวางรากฐานที่แข็งแกร่งสำหรับความร่วมมือในอนาคตต่อไปด้วย

สุดท้ายนี้ หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย มีความภาคภูมิใจและเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้เป็นส่วนหนึ่งของการฉลอง 70 ปี แห่งความสำเร็จของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ และหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ทั้งสององค์กรจะได้ร่วมกันยกระดับและขยายความร่วมมือในด้านเศรษฐกิจ สังคม การศึกษา และวัฒนธรรม ให้มากขึ้น อันจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาของสองประเทศในทุกมิติอย่างยั่งยืนสืบไป

**นายสนั่น อังอุบลกุล**

ประธานกรรมการหอการค้าไทย  
และสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย



日本商工会議所会頭  
小林 健  
Mr. Ken Kobayashi  
Chairman of the Japan Chamber  
of Commerce and Industry



このたび、盤谷日本人商工会議所が創立70周年を迎えられましたことに心からお祝い申し上げます。

貴商工会議所は1954年9月の設立以来、70年間にわたり、在タイ日系企業の発展に大きく寄与すると共に、両国の経済関係の強化と友好促進においても極めて重要な役割を果たしてこられました。これまでのご尽力に対し、歴代会頭をはじめ関係各位に衷心より深い敬意を表します。

日タイ関係は今や極めて成熟した段階にあり、両国の皇室・王室、首脳・閣僚間の交流も活発で、多岐にわたる分野で緊密な協力関係が築かれています。

経済面においても、タイにおける自動車や電気・電子、化学品などの日系製造業の集積は日本国外で最大規模を誇り、日本にとってタイは東南アジアの主要ビジネス拠点の一つとなっています。過去40年間で日本企業は約3兆5000億バーツをタイに投資しており、これはタイへの累積外国投資の約40%を占めています。また、日系企業は、雇用や技術移転を通じてタイ経済に多大な貢献をし、ともに成長を遂げてきました。

こうした両国の緊密な経済関係を背景に、貴商工会議所は設立当初の30社から現在では1,650社を超える会員を擁し、世界の日本人商工会議所の中で第2位の会員数を誇るにいたりましたこと、誠に慶びに堪えません。今後、両国の友好・信頼関係が更に深化し、真のパートナーとして協力関係が強化されることを期待しつつ、貴所が今後も活発な事業活動を展開し、両国の架け橋としての重要な役割を果たされることを願っております。

また、貴所創立70周年という記念すべき節目に際し、経済ミッションを派遣させていただけることを大変光栄に存じます。貴地での交流を心待ちにしております。

最後に、藤会頭はじめ、役員ならびに会員の皆様のますますのご健勝とご活躍、そして貴商工会議所の更なる発展を祈念いたしまして、心よりお祝いのメッセージとさせていただきます。

ผมขอแสดงความยินดีจากใจ เนื่องในโอกาสที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ครบรอบการก่อตั้ง 70 ปี

ตลอดระยะเวลา 70 ปี นับตั้งแต่การก่อตั้งในเดือนกันยายน ปี พ.ศ. 2497 หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้มีส่วนร่วมอย่างมากในการพัฒนาของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทย นอกจากนี้ยังมีบทบาทสำคัญในการเสริมสร้างความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจและส่งเสริมมิตรภาพระหว่างสองประเทศ ผมขอแสดงความชื่นชมอย่างมากต่อทั้งอดีตประธานหอการค้า และทุกท่านที่มีส่วนร่วมในการทำงานอย่างเต็มที่จนถึงปัจจุบัน

ในปัจจุบัน ความสัมพันธ์ระหว่างญี่ปุ่นและไทยได้เติบโตไปสู่ระดับที่มั่นคงและแน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น โดยทั้งสองประเทศได้มีการสานสัมพันธ์อย่างต่อเนื่องทั้งในระดับราชวงศ์ ผู้นำประเทศ หรือ รัฐมนตรี และยังมีการเสริมสร้างความร่วมมือที่แน่นแฟ้นในหลาย ๆ ด้าน

ในด้านเศรษฐกิจ สำหรับประเทศญี่ปุ่น ถือว่าประเทศไทยเป็นหนึ่งในศูนย์กลางทางธุรกิจที่สำคัญในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มีการรวมตัวของอุตสาหกรรมการผลิตต่าง ๆ ของญี่ปุ่น เช่น ยานยนต์ ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ และเคมีภัณฑ์ เป็นต้น ซึ่งถือได้ว่าเป็นการรวมตัวนอกประเทศญี่ปุ่นที่ใหญ่ที่สุด ตลอดระยะเวลา 40 ปีที่ผ่านมา บริษัทญี่ปุ่นได้มีการลงทุนในประเทศไทยแล้วกว่า 3.5 ล้านล้านบาท คิดเป็นสัดส่วนประมาณร้อยละ 40 ของการลงทุนจากต่างประเทศทั้งหมดในประเทศไทย นอกจากนี้ บริษัทญี่ปุ่นยังมีบทบาทสำคัญในการสร้างงานและการถ่ายทอดเทคโนโลยี ซึ่งช่วยส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจของไทยเป็นอย่างมาก

ภายใต้พื้นฐานความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจอันใกล้ชิดระหว่างทั้งสองประเทศ หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้เติบโตจากครั้งแรกที่มีการก่อตั้งด้วยสมาชิกเพียง 30 บริษัท จนปัจจุบันมีสมาชิกมากกว่า 1,650 บริษัท ถือว่าเป็นหอการค้าญี่ปุ่นในต่างประเทศที่มีขนาดใหญ่เป็นอันดับสอง ซึ่งนับเป็นเรื่องที่น่ายินดีอย่างยิ่ง

ในอนาคต ผมหวังว่ามิตรภาพและความไว้วางใจของทั้งสองประเทศจะลึกซึ้งยิ่งขึ้น รวมถึงความร่วมมือในฐานะพันธมิตรจะเข้มแข็งมากยิ่งขึ้น และหวังว่าหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ จะยังคงดำเนินกิจกรรมอย่างแข็งขันและทำหน้าที่สำคัญในการเป็นสะพานที่สานสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศต่อไป

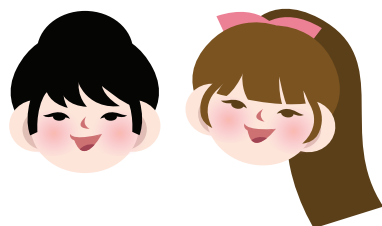
ในช่วงเวลาที่น่าจดจำนี้ ที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ครบรอบ 70 ปี ผมรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้มอบหมายคณะทำงานด้านเศรษฐกิจไปยังหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ และรอคอยที่จะได้ทำงานร่วมกันต่อไป

สุดท้ายนี้ ผมขออวยพรให้ประธาน คณะกรรมการ และสมาชิกทุกท่านมีสุขภาพแข็งแรงและประสบความสำเร็จในทุกด้าน พร้อมทั้งขอให้หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เจริญรุ่งเรืองยิ่ง ๆ ขึ้นไป

**Mr. Ken Kobayashi**  
Chairman of the Japan Chamber of  
Commerce and Industry



タイ国工業連盟会長  
クリアंकライ・ティアンヌクン  
นายเกรียงไกร เตียรนุกุล  
ประธานสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย



盤谷日本人商工会議所は、過去70年間にわたって、日タイの貿易、投資、二国間関係の促進を継続してきました。

非営利団体という立場から、盤谷日本人商工会議所は、様々な分野において、タイに進出する日系企業に有益なサポートと支援を提供してきました。盤谷日本人商工会議所は、タイにおける日系企業の成長と並行して様々な事業に携わり、その結果会員企業数は急増し、現在1,668社となりました。これは両国間の強固で有益な関係を構築する上で重要な基盤といえます。

私はタイ国工業連盟を代表して、盤谷日本人商工会議所が設立70周年を迎えられたことにお祝いを申し上げます。私は、日タイの密接な関係と両国国民の協力が、さまざまな分野の発展と成長を促進する上で重要な役割を果たしており、今後も両国が強固で相互に有益な協力関係を継続することができるだろうと強く信じています。

盤谷日本人商工会議所の皆様のご多幸とご発展、各事業のご成功をお祈り申し上げます。

ตลอดระยะเวลา 70 ปีที่ผ่านมา หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้ดำเนินการเพื่อส่งเสริมการค้า การลงทุน และความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่อง

ในฐานะที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เป็นองค์กรที่ไม่แสวงหาผลกำไร ได้สนับสนุนและให้ความช่วยเหลือด้านต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์แก่บริษัทญี่ปุ่นที่เข้ามาทำธุรกิจในประเทศไทยอย่างเต็มที่ ไปพร้อม ๆ กับการเติบโตของบริษัทร่วมทุนญี่ปุ่นที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้เข้าไปมีส่วนร่วมในการจัดการธุรกิจประเภทต่าง ๆ ส่งผลให้มีบริษัทร่วมทุนระหว่างประเทศไทยและญี่ปุ่นที่เป็นสมาชิกเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วจนปัจจุบันมีจำนวนถึง 1,668 บริษัท นับเป็นรากฐานสำคัญในการสร้างความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นและเป็นประโยชน์ต่อทั้งสองประเทศ

ผมในนามของสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย ขอแสดงความยินดีในโอกาสที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ครบรอบ 70 ปีแห่งการก่อตั้ง ผมเชื่อมั่นว่าความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดและความร่วมมืออันดีระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศนี้ จะมีส่วนสำคัญในการผลักดันให้เกิดการพัฒนาและเติบโตในด้านต่าง ๆ และเดินหน้าสร้างความร่วมมือที่แข็งแกร่งและเป็นประโยชน์แก่ทั้งสองประเทศต่อไปในอนาคต

ในโอกาสนี้ ผมขออวยพรให้หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ มีความเจริญก้าวหน้า ประสบผลสำเร็จในการดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ตามที่ตั้งเป้าไว้ทุกประการ

**นายเกรียงไกร เอีธรนกุล**

ประธานสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย



泰日協会会長  
カリン・サラシン

นายกlinik สารสิน  
นายกสมาคมไทย-ญี่ปุ่น



泰日協会を代表し、2024年に盤谷日本人商工会議所が設立70周年を迎えられたことをお祝い申し上げます。

泰日協会は、これまで盤谷日本人商工会議所から様々なご協力をいただいております。盤谷日本人商工会議所の理事の皆様は、日タイ両国の関係を緊密なものとするため、タイ企業と日本企業の経営者間の良好な関係を築き、発展させようという決意のもとに活動されております。つまり、盤谷日本人商工会議所は、日タイの経済的な協力関係を推進し、発展させる上で重要な原動力であるといえます。

また、盤谷日本人商工会議所は、泰日協会が開催する様々なイベントや活動の支援においても、重要な役割を果たしていただいております。例えば、タイ国内で事業を行う日タイ経営者を対象にした、通商、投資、観光など、さまざまな分野の情報を提供するセミナーの開催、日タイ修好記念のアユタヤ日本人村の博物館建設への参画を通じた観光の社会的・文化的促進、さらに、日タイの世代間での文化継承を目的として泰日協会が主催するアユタヤ日本人村での花見祭り、七夕祭り、ロイクラトン祭りなど、各種イベントへもご参加いただいております。

盤谷日本人商工会議所設立70周年に際し、盤谷日本人商工会議所の事業のご成功をお祈りするとともに、理事の皆様、事務局の皆様、ならびに関係各位の皆様のご多幸とご繁栄をお祈り申し上げます。最後に、盤谷日本人商工会議所と泰日協会が、両国の将来にとって良いものを生み出すために、良好で強力な関係を築くことができるよう協力して活動していくことを期待しております。

ในนามสมาคมไทย-ญี่ปุ่น ผมขอแสดงความยินดีกับ หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ในวาระครบรอบ 70 ปี ในปี พ.ศ. 2567 นี้ครับ

ที่ผ่านมา สมาคมไทย-ญี่ปุ่น ได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดีจาก หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ตลอดมา เห็นได้ชัดว่า การดำเนินงานของผู้บริหารหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ทุกท่าน แสดงถึงความตั้งใจ มุ่งมั่น ที่จะสร้างและพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างผู้บริหารของบริษัทไทยและบริษัทญี่ปุ่น เพื่อทำให้ความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น กล่าวได้ว่า หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เป็นแรงผลักดันสำคัญในการขับเคลื่อนและพัฒนาความร่วมมือความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจและวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่น

นอกจากนี้ หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ มีส่วนสำคัญยิ่งในการสนับสนุนงานและกิจกรรมต่าง ๆ ของสมาคมไทย-ญี่ปุ่น ในหลากหลายมิติ อาทิ การจัดสัมมนาแลกเปลี่ยนความรู้ด้านต่าง ๆ เพื่อส่งเสริมการค้า การลงทุน การท่องเที่ยว ให้แก่ผู้ประกอบการไทยและผู้ประกอบการญี่ปุ่นที่ดำเนินธุรกิจในประเทศไทย รวมถึง การส่งเสริมทางสังคมและวัฒนธรรมการท่องเที่ยวของไทยและญี่ปุ่น ผ่านการมีส่วนร่วมในการพัฒนาพิพิธภัณฑ์หมู่บ้านญี่ปุ่น ที่จัดสร้างขึ้นเพื่อเป็นที่ระลึกความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างประเทศไทยกับญี่ปุ่น รวมถึงการเข้าร่วมงานเทศกาลต่าง ๆ ที่สมาคมไทย-ญี่ปุ่นจัดขึ้น ดังเช่น เทศกาล Hanami เทศกาล Tanabata และเทศกาลลอยกระทง ที่หมู่บ้านญี่ปุ่น อยู่อยุธยา เพื่อส่งต่อวัฒนธรรมรุ่นต่อรุ่น ระหว่างชาวไทยและชาวญี่ปุ่น

ในโอกาสครบรอบการก่อตั้ง 70 ปี ของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ผมขออำนวยพรให้การดำเนินกิจกรรมของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ประสบความสำเร็จตามเจตจำนงทุกประการ พร้อมส่งมอบความปรารถนาดีให้คณะกรรมการ ผู้บริหาร พนักงานและผู้เกี่ยวข้องทุกท่าน ประสบแต่ความสุข ความเจริญ ทำಯุสศหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ และสมาคมไทย-ญี่ปุ่น จะจับมือร่วมกันทำงาน สร้างความสัมพันธ์ที่ดีและแน่นแฟ้นของสององค์กร เพื่อสร้างสรรค์สิ่งดี ๆ ให้กับทั้งสองประเทศต่อไปในอนาคตครับ

นายกสินท์ สารสิน  
นายกสมาคมไทย-ญี่ปุ่น



タイ国日本人会会長  
島田 厚

Mr. Atsushi Shimada  
Chairman of Japanese Association  
in Thailand



盤谷日本人商工会議所が今年2024年に創立70周年を迎えられること、心よりお祝い申し上げます。1954年に発足された際には、会員企業がわずか30社であったと伺っておりますが、現在では1668社に達し、タイにおける日系企業の支援や連携強化を通じ、日本社会の発展に多大な貢献をされていることに、深く感銘を受けております。盤谷日本人商工会議所がこれまで築き上げてこられた実績と信頼は、まさに日本とタイの経済的な繋がりを象徴するものであり、その存在は日系企業のみならず、タイ社会にとっても不可欠なものとなっております。

盤谷日本人商工会議所は、単なるビジネスの連携組織にとどまらず、社会貢献事業を通じて、日本とタイの交流を促進する重要な役割も担ってこられました。両国の相互理解を深め、共通の価値観を共有するための数々の取り組みは、まさに盤谷日本人商工会議所ならではの活動であり、その成果は多方面にわたります。これらの活動を通じて、盤谷日本人商工会議所はタイにおける日本の存在感を一層高め、両国間の絆をより強固なものとし、友好関係に貢献されていることは、私たち日系団体の活動にも大きく寄与するものであると感謝しております。

また、タイ国日本人会は、1945年の終戦とともに活動を一時中断しましたが、盤谷日本人商工会議所の設立1年前である1953年に再開し、両団体は長年にわたり日系社会の発展に寄与してまいりました。初代会頭である塩沢定雄氏は、両団体を結びつける要として日本人会の委員も兼任され、相互の連携を深める基盤を築かれました。その伝統は現在も引き継がれ、多くの商工会議所の理事がタイ国日本人会の活動に積極的に関わり、両団体が協力し合うことで、日系社会全体の成長と発展を支えております。

この度の70周年という節目を迎えられたことは、盤谷日本人商工会議所の皆様が長年にわたり絶え間なく努力を重ねてこられた成果であり、その歩みは日系企業にとって大いなる励みとなっております。今後も盤谷日本人商工会議所がさらなる発展を遂げ、両国の友好関係が一層深まることを祈念いたしますとともに、引き続き日系社会全体の発展に寄与されることを心より願っております。

この度は、誠におめでとうございます。盤谷日本人商工会議所の益々のご繁栄とご発展を心よりお祈り申し上げます。

ผมขอแสดงความยินดีอย่างสุดซึ้ง เนื่องในโอกาสครบรอบ 70 ปีของการก่อตั้งหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ในปี พ.ศ. 2567 นี้ ในช่วงเริ่มต้นของการก่อตั้งในปี พ.ศ. 2497 หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ มีสมาชิกเพียง 30 บริษัทเท่านั้น แต่ปัจจุบันมีจำนวนสมาชิกมากถึง 1,688 บริษัท ผมรู้สึกประทับใจเป็นอย่างยิ่งที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ มีบทบาทสำคัญในการสนับสนุนและเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทย ตลอดจนส่งเสริมการพัฒนาสังคมญี่ปุ่นในไทย ทั้งผลงานและความไว้วางใจที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้ส่งมอบตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา ถือเป็นสัญลักษณ์ความสัมพันธ์ทางด้านเศรษฐกิจของญี่ปุ่นและไทยอย่างแท้จริง การดำรงอยู่ของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ไม่เพียงแต่มีความสำคัญต่อบริษัทญี่ปุ่นเท่านั้น แต่ยังสำคัญต่อสังคมไทยด้วยเช่นกัน

หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ มิได้เป็นเพียงองค์กรความร่วมมือทางด้านธุรกิจเท่านั้น แต่ยังมีบทบาทสำคัญในการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างญี่ปุ่นและไทยผ่านโครงการช่วยเหลือสังคมอีกด้วย โครงการต่าง ๆ มากมายมุ่งกระชับความเข้าใจและแบ่งปันค่านิยมร่วมกันระหว่างทั้งสองประเทศ ซึ่งถือได้ว่าเป็นเอกลักษณ์เฉพาะของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ และผลลัพธ์ของโครงการเหล่านี้ได้ขยายผลสำเร็จไปในหลากหลายด้าน หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้ยกระดับบทบาทของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทยให้เพิ่มมากขึ้น และอุทิศตนเพื่อเสริมสร้างสายสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ผมรู้สึกขอบคุณเป็นอย่างยิ่งที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้มีส่วนช่วยต่อโครงการต่าง ๆ ของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทย

ในปี พ.ศ. 2488 สมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทย ได้ยุติกิจกรรมลงชั่วคราว พร้อมกับการสิ้นสุดของสงครามโลกครั้งที่ 2 และได้กลับมาเริ่มกิจกรรมอีกครั้งในปี พ.ศ. 2496 ซึ่งเป็นระยะเวลา 1 ปี ก่อนการก่อตั้งหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ โดยทั้งสององค์กรได้ร่วมมือและสนับสนุนการพัฒนาสังคมญี่ปุ่นในประเทศไทยมาอย่างยาวนาน ประธานหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ คนแรกคือ นายซาดาโอะ ชิโอะซาวา ซึ่งดำรงตำแหน่งกรรมการของสมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทยด้วยเช่นกัน เป็นผู้รับหน้าที่เสมือนตัวเชื่อมของทั้งสององค์กร ได้สร้างรากฐานความร่วมมือซึ่งกันและกันให้ลึกซึ้งมากยิ่งขึ้น และยังคงดำเนินมาอย่างต่อเนื่องจวบจนปัจจุบัน โดยกรรมการหลายท่านของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ มีส่วนร่วมอย่างแข็งขันในกิจกรรมของสมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทย และจากการร่วมมือกันของทั้งสององค์กรได้มีส่วนช่วยในการเติบโตและการพัฒนาของสังคมญี่ปุ่นในประเทศไทยอีกด้วย

เนื่องในโอกาสที่หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ได้ก้าวเข้าสู่ปีที่ 70 ของการก่อตั้งในครั้งนี้นับเป็นผลสำเร็จจากความพยายามอย่างต่อเนื่องของหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ ถือได้ว่าเป็นแรงบันดาลใจอันยิ่งใหญ่ต่อบริษัทญี่ปุ่นหลายแห่ง ผมขออวยพรให้หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป และขอให้ความสัมพันธ์อันดีระหว่างสองประเทศแน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ จะช่วยส่งเสริมในการพัฒนาสังคมญี่ปุ่นต่อไป

ผมขอแสดงความยินดีอย่างยิ่งมา ณ โอกาสนี้ และขอให้หอการค้าญี่ปุ่น-กรุงเทพฯ เจริญรุ่งเรืองและพัฒนายิ่ง ๆ ขึ้นไป

**Mr. Atsushi Shimada**

Chairman of Japanese Association in Thailand